

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 列昂尼德·安德烈耶夫的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

列昂尼德·安德烈耶夫的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

[ˈɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːt(ə)n, bɜːg]
INDEX OF THE PROJECT GUTENBERG
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS OF
作品 的

作品

[ˈliːəʊnɪd] [ɑːnˈdreiəf, -jəf]
LEONID ANDREYEV
列昂尼德 安德烈耶夫

列昂尼德·安德烈耶夫

[kəmˈpaɪld] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪdʒə]
Compiled by David Widger
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[kɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪˈfɔː(r)] [iːtʃ] [ˈtaɪt(ə)][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click on the # # before each title to view a linked
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

[ˈteɪb(ə)][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈvɒljuːm] .
table of contents for that volume .
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[kɪk] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɪtˈself][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][,ɒnˈlaɪn][faɪl] .
Click on the title itself to open the original online file .
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [krʌʃt] [ˈflaʊə(r)] [ænd; ænd] [ˈʌðə(r)]
THE CRUSHED FLOWER AND OTHER
这 碎 花 和 其他

破碎的花朵和其他

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd]
THE SEVEN WHO WERE HANGED
这 七 WHO 是 绞刑

被绞死的七个人

[ˈsævə] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn]
SAVVA AND THE LIFE OF MAN
萨瓦 和 这 生活 的 男人

萨瓦与人类生活

[hi:; hi] [hu:] [gets] [slæpt]
HE WHO GETS SLAPPED
他 WHO 获得 被掌掴

被掌掴的人

['seɪtənz] ['daɪəri]
SATAN'S DIARY
撒旦的 日记

撒旦日记

[ðə; ði] [dɑ:k]
THE DARK
这 黑暗的

黑暗

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] [hed]
WHEN THE KING LOSES HIS HEAD
什么时候 这 国王 失败 他的 头

当国王失去头颅

['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['beldʒəm]
SORROWS OF BELGIUM
悲伤 的 比利时

比利时的悲伤

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
THE LITTLE ANGEL AND OTHER STORIES
这 小的 天使 和 其他 故事

小天使和其他故事

[ə'næθəmə]
ANATHEMA
诅咒

诅咒

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn]
THE LIFE OF MAN
这 生活 的 男人

人类的一生

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljʊ:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [krʌʃt] ['flaʊə(r)]
THE CRUSHED FLOWER
这 碎 花朵

破碎的花朵

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['li:əunɪd][ɑ:n'dreɪəf, -jəf]
By Leonid Andreyev
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

[trænz'leɪtɪd][baɪ] ['hɜ:mən] [bɜ:n'steɪn]
Translated by Herman Bernstein
翻译 经过 赫尔曼 伯恩斯坦

由赫尔曼·伯恩斯坦翻译

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [krʌʃt] [ˈflaʊə(r)]
THE CRUSHED FLOWER
这 碎 花

破碎的花朵

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ˈsto:ri] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt]
A STORY WHICH WILL NEVER BE FINISHED
一个 故事 哪个 将要 绝不 是 完成的

一个永远不会完结的故事

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkru:səˈfɪkʃn]
ON THE DAY OF THE CRUCIFIXION
在 这 天 的 这 十字架刑

在耶稣受难日

[ðə; ði] [ˈsɜ:rpənts] [ˈsto:ri]
THE SERPENT'S STORY
这 蛇的 故事

蛇的故事

[lʌv] , [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp]
LOVE , FAITH AND HOPE
爱 , 信仰 和 希望

爱、信仰和希望

[ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n]
THE OCEAN
这 海洋

海洋

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈdʒuːdəs] [ɪˈskæriət] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
JUDAS ISCARIOT AND OTHERS
犹大 加略人 和 其他的

犹大·伊斯卡里奥特等人

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:θ]
" **THE MAN WHO FOUND THE TRUTH**
" 这 男人 WHO 成立 这 真相

《发现真相的人》

" [ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
" **CHAPTER I**
" 章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [sar; zar; ksar; gzar]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hæŋd]
THE SEVEN WHO WERE HANGED
这 七 WHO 是 绞刑

被绞死的七个人

[baɪ][ˈli:əunɪd][ɑ:nˈdreɪəf, -jəf]
By Leonid Andreyev
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者： 列昂尼德 安德烈耶夫

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ˈfɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hæŋd]
THE SEVEN WHO WERE HANGED
这 七 WHO 是 绞刑

被绞死的七个人

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [æt; ət] [wʌn] [əˈklɔ:k] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] !
CHAPTER I . AT ONE O'CLOCK , YOUR EXCELLENCY !
章 我 . 在 一 点钟 , 你的 阁下 !

第一章 一点钟，阁下！

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kənˈdemd] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd]
CONDEMNED TO BE HANGED
谴责 到 是 绞刑

被判处绞刑

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [hæŋd] ?
WHY SHOULD I BE HANGED ?
为什么 应该 我 是 绞刑 ?

我为什么要被绞死？

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔ'rjɔl]
WE COME FROM ORYOL
我们 来 从 奥利奥尔

我们来自奥里约尔

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] . [kɪs] - [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
CHAPTER V . KISS - AND SAY NOTHING
章 V . 吻 - 和 说 没有什么

第五章 接吻，然后什么也不说

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ]
THE HOURS ARE RUSHING
这 小时 是 匆忙

时间飞逝

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [deθ]
THERE IS NO DEATH
那里 是 不 死亡

没有死亡

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðeə(r)] [ɪz] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪf]
THERE IS DEATH AS WELL AS LIFE
那里 是 死亡 作为 出色地 作为 生活

世间既有生也有死。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['dredf(ə)l] ['sɒlətju:d]
DREADFUL SOLITUDE
可怕 孤独

可怕的孤独

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ]
THE WALLS ARE FALLING
这 墙壁 是 坠落

墙正在倒塌

[ˈtʃæptə(r)] [sar; zar; ksar; gzar] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɒŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['skæfəʊld]
ON THE WAY TO THE SCAFFOLD
在 这 方式 到 这 脚手架

前往绞刑架的路上

[hi:; hi] [hu:] [gets] [slæpt]
HE WHO GETS SLAPPED
他 WHO 获得 被掌掴

被掌掴的人

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔ:(r)] [æktz]
A PLAY IN FOUR ACTS
一个 玩 在 四 使徒行传

四幕剧

[baɪ][ˈli:əʊnɪd][ɑ:nˈdreɪəf, -jəf]
By Leonid Andreyev
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,
INTRODUCTION ,
介绍 ,

介绍，

[ækt][aɪ] ,
ACT I ,
行为 我 ,

第一幕，

[ækt][ˌaɪˈaɪ] ,
ACT II ,
行为 二 ,

第二幕

[ækt][θri:] ,
ACT III ,
行为 三、 ,

第三幕，

[ækt][ˌaɪˈvi:]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] [hed]
WHEN THE KING LOSES HIS HEAD
什么时候 这 国王 失败 他的 头

当国王失去头颅

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] ['stɔ:riz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ][ˈli:əʊnɪd][ɑ:nˈdreɪəf, -jəf]
By Leonid Andreyev
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [hed]
WHEN THE KING LOSES HIS HEAD
什么时候 这 国王 失败 他的 头

当国王失去头颅

[ˈdʒuːdəs] [ɪˈskæriət]
JUDAS ISCARIOT
犹大 加略人

犹大·伊斯卡里奥特

[ˈlæzərəs]
LAZARUS
拉撒路

拉撒路

[laɪf] [ɒv; əv] [ˈfɑːðə(r)] [ˈvæsɪli]
LIFE OF FATHER VASSILY
生活 的 父亲 瓦西里

瓦西里神父的生平

[ben] - -
BEN - TOBITH
本 -

本·托比特

[ðə; ði] [ˌmɑːserˈez]
THE MARSEILLAISE
这 马赛曲

《马赛曲》

[daɪz] [ˈɪriː]
DIES IRAE
死亡 愤怒

末日审判

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪndʒl]
THE LITTLE ANGEL
这 小的 天使

小天使

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈstɔːrɪz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ][el] . [en] . [ɑːnˈdreɪəf, -jəf]
By L . N . Andreyev
经过 L . N . 安德烈耶夫

作者：LN Andreyev

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl]
THE LITTLE ANGEL
这 小的 天使

小天使

[æʔ; əʔ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['steɪʃ(ə)n]
AT THE ROADSIDE STATION
在 这 路边 车站

在路边车站

['snæpə(r)]
SNAPPER
鲷鱼

鲷鱼

[ðə; ði] [laɪ]
THE LIE
这 说谎

谎言

[æʔ; əʔ][ə'ɹɪdʒən(ə)]
AN ORIGINAL
一个 原来的

原创

['petkə] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ]
PETKA AT THE BUNGALOW
佩特卡 在 这 平房

佩特卡在平房

['saɪləns]
SILENCE
沉默

沉默

['lɑ:ftə(r)]
LAUGHTER
笑声

笑声

[ðə; ði] [frend]
THE FRIEND
这 朋友

朋友

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]
IN THE BASEMENT
在 这 地下室

在地下室

[ðə; ði] ['sɪti]
THE CITY
这 城市

这座城市

[ðə; ði] [ˌmɑ:seɪ'ez]
THE MARSEILLAISE
这 马赛曲

《马赛曲》

[ðə; ði] ['tɒksɪn]
THE TOCSIN
这 警钟

警钟

-	[ænd; ənd]	-	
<u>BARGAMOT</u>	<u>AND</u>	<u>GARASKA</u>	
-	和	-	巴加莫特和加拉斯卡
[ˈstepɪŋ]	-	[stəʊnz]	
<u>STEPPING</u>	-	<u>STONES</u>	
步进	-	石头	垫脚石
[ðə; ði][spaɪ]			
<u>THE</u>	<u>SPY</u>		
这	间谍		
[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[mæn]
<u>THE</u>	<u>LIFE</u>	<u>OF</u>	<u>MAN</u>
这	生活	的	男人
人类的生活			
[ə; eɪ]	[pleɪ]	[ɪn]	[faɪv] [ækts]
<u>A</u>	<u>Play</u>	<u>In</u>	<u>Five Acts</u>
一个	玩	在	五 使徒行传
五幕剧			
[baɪ][liːˈɑːnɪdəs]	[ɑːnˈdreɪəf, -jəf]		
<u>By</u>	<u>Leonidas</u>	<u>Andrejev</u>	
经过	列奥尼达	安德烈耶夫	作者：列昂尼达斯·安德烈耶夫
[ˈkɒntents]			
<u>CONTENTS</u>			
内容	内容		
[ˈprəʊlɒɡ]			
<u>PROLOGUE</u>			
序幕	序幕		
[ækt][aɪ] — [ðə; ði]	[bɜːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði][mæn]
<u>ACT I —</u>	<u>THE BIRTH</u>	<u>OF</u>	<u>THE MAN</u>
行为 我 —	这 出生	的 这	男人
第一幕——男人的诞生			
[ækt][aɪˈaɪ] — [lʌv]	[ænd; ənd]	[ˈpɒvəti]	
<u>ACT II —</u>	<u>LOVE</u>	<u>AND</u>	<u>POVERTY</u>
行为 二 —	爱	和	贫困
第二幕——爱与贫穷			
[ækt][θɪɹi:] — [ðə; ði]	[bɔːl]	[ˈɡɪv(ə)n]	[baɪ][ðə; ði][mæn]
<u>ACT III —</u>	<u>THE BALL</u>	<u>GIVEN BY</u>	<u>THE MAN</u>
行为 三、 —	这 球	给定 经过	这 男人
第三幕——男人递来的球			
[ækt][aɪˈvi:] — [ˈruːɪn]	[ænd; ənd]	[bɪˈriːvmənt]	
<u>ACT IV —</u>	<u>RUIN</u>	<u>AND</u>	<u>BEREAVEMENT</u>
行为 第四 —	废墟	和	丧亲之痛
第四幕——毁灭与丧亲之痛			
[ækt][vi:] — [ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði][mæn]
<u>ACT V —</u>	<u>THE DEATH</u>	<u>OF</u>	<u>THE MAN</u>
行为 V —	这 死亡	的 这	男人
第五幕——男人的死亡			

听书破万卷

开口如有神

